



*Votes and Proceedings*  
*Wednesday, 27 October 1999 - No. 55*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

## **TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa) moved:

THAT the Québec National Assembly enjoin the Parti Québécois Government to immediately put an end to all cutbacks in health services provided to the population.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Brouillet, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group shall be added to that of the other group while any time not used by the independent Member may be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion moved by Mrs. Lamquin-Éthier;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

---

At 12.01 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

---

27 October 1999

---

The proceedings resumed at 2.02 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

## ROUTINE PROCEEDINGS

### Presenting Papers

Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, tabled the following:

The annual report of the Corporation d'hébergement du Québec for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 630-19991027)

The annual report, for the fiscal year ended 31 March 1999, of the Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine Regional Health and Social Services Board.

(Sessional Paper No. 631-19991027)

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 1998-99 annual report of the Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine Regional Health and Social Services Board be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

---

**27 October 1999**

---

Mrs. Harel, Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, tabled the following:

The annual report of the Palais des congrès de Montréal for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 632-19991027)

---

Mr. Ménard, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual report of the Ministère de la Sécurité publique for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 633-19991027)

### **Presenting Reports from Committees**

Mrs. Carrier-Perreault (Les Chutes-de-la-Chaudière), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 19 and 20 October 1999 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

47      An Act respecting the conditions of employment in certain sectors of the clothing industry and amending the Act respecting labour standards — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 634-19991027)

### **Presenting Petitions**

Mr. Marsan (Robert-Baldwin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the holding of a public debate on Emploi-Québec and signed by 14 individuals from the Centre d'intégration multiservices de l'Ouest de l'Île.

(Sessional Paper No. 635-19991027)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bordeleau (Acadie) tabled the following:

**27 October 1999**

---

The abstract of a petition respecting a public transportation system and signed by 356 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 636-19991027)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Legault, Minister of Education, tabled the following:

A brochure entitled "Publicité et contributions financières à l'école" published by the Ministère de l'Éducation.

(Sessional Paper No. 637-19991027)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Loiselle (Saint-Henri-Sainte-Anne) tabled the following:

A copy of Order-in-Council No. 1109-99, dated 29 September 1999 and published in the *Gazette officielle du Québec* on 20 October 1999 (no. 43, part 2, page 5077), concerning the responsibilities of the Minister of State for Labour and Employment.

(Sessional Paper No. 638-19991027)

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa). This motion reads as follows:

That the Québec National Assembly enjoin the Parti Québécois Government to immediately put an end to all cutbacks in health services provided to the population.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 44 in Appendix)

Yeas: **41**    Nays: **69**    Abstentions: **0**

27 October 1999

---

### **Motions Without Notice**

Mr. Lamoureux (Anjou) moved a motion requesting the holding of an extended public hearing on the management and administration of Emploi-Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the document entitled "Réforme du transport par taxi: pour des services de taxi de meilleure qualité".

---

Mr. Brouillet, Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Culture shall hold a deliberative meeting for the purpose of examining the final draft report on Year 2000 compliance and of organizing its proceedings;
- the Committee on Public Administration shall examine the financial commitments of the Ministère des Ressources naturelles contained in the lists for the months of April 1997 to March 1999.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 74, An Act respecting the terms of the directors of certain public health and social service institutions, do now pass in principle.

**27 October 1999**

---

After debate thereon, the motion was carried and Bill 74 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 74 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

---

Mr. Brouillet, Vice-President, informed the Assembly that he had received two requests for debates upon adjournment to be held on Thursday, 28 October 1999:

- the first, on a question by Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata) to Mr. Legault, Minister of Education, about the commercialization of our public schools;
- the second, on a question by Mr. Gauthier (Verdun) to Mr. Rochon, Minister responsible for Research, Science and Technology, about Hydro-Québec's research and development projects.

---

*Committee of the Whole*

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 74, An Act respecting the terms of the directors of certain public health and social service institutions.

---

Bill 74 was considered in Committee of the Whole, amended, and thereupon reported.

---

The report was concurred in.

**27 October 1999**

---

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 74, An Act respecting the terms of the directors of certain public health and social service institutions.

The motion was carried and, accordingly, Bill 74 was passed.

---

At 3.30 o'clock p.m., on the motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Thursday, 28 October 1999, at 10.00 o'clock a.m.

---

**ROYAL ASSENT**

On Wednesday, 27 October 1999, at 4.05 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Pinard, Vice-President of the National Assembly, of Mrs. Barbeau (Vanier), the Delegate of the Prime Minister, of Mr. MacMillan (Papineau), the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of Mr. Bonsaint, Director of Parliamentary Procedure Research, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 35 An Act to amend the Agricultural Merit Act;
- 59 An Act to amend the Act respecting the Ministère des Affaires municipales and other legislative provisions.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

27 October 1999

---

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion moved by Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa) during Business Standing in the Name of Members in Opposition:

**(Division No. 44)**

**YEAS - 41**

Beauchamp	Després	Lamoureux	Ouimet
Béchar	Dupuis	Lamquin-Éthier	Paradis
Bélanger	Fournier	Laporte	Pelletier
Benoit	Gagnon-Tremblay	Leblanc	(Chapleau)
Bergman	Gautrin	Loiselle	Poulin
Bordeleau	Gauvin	MacMillan	Sirros
Brodeur	Gobé	Marcoux	Vallières
Chagnon	Houda-Pepin	Marsan	Whissell
Cholette	Jérôme-Forget	Middlemiss	Williams
Copeman	Kelley	Mulcair	
Delisle	Lafrenière	Normandeau	

**NAYS - 69**

Arseneau	Boulerice	Gagnon	Ménard
Barbeau	Boulianne	Gendron	Morin
Baril	Brassard	Geoffrion	Papineau
(Arthabaska)	Caron	Goupil	Paquin
Baril	Carrier-Perreault	Harel	Paré
(Berthier)	Charest	Jolivet	Pelletier
Beaudoin	(Rimouski)	Julien	(Abitibi-Est)
Beaulne	Chevrette	Kieffer	Perreault
Beaumier	Cliche	Labbé	Rioux
Bédard	Côté	Lachance	Robert
Bégin	(La Peltrie)	Laprise	Rochon
Bergeron	Côté	Leduc	Signori
Bertrand	(Dubuc)	Legault	Simard
(Portneuf)	Cousineau	Léger	(Montmorency)
Bertrand	Désilets	Lelièvre	Simard
(Charlevoix)	Deslières	Lemieux	(Richelieu)
Blanchet	Dion	Léonard	St-André
Boisclair	Dionne-Marsolais	Létourneau	Trudel
Bouchard	Doyer	Maltais	Vermette
Boucher	Duguay	Marois	

27 October 1999

---